

Cours 1

*A la Recherche d'une Histoire Chrétienne
Adaptée à aujourd'hui*

Versions traditionnelles de l'Histoire

Chroniques

Sont des récits peu détaillés des événements, classés par ordre chronologique avec peu d'analyse.

Histoires à titre privé ou à diffusion limitée

Sont en premier lieu écrites pour tenir une communauté informée des ses origines et de son évolution.

Histoires Officielles

Ont l'approbation de ceux qui les ont demandées (et financées) et sont d'habitude destinées à l'utilité publique.

Histoires d'Inspiration

Servent à édifier les croyants, à éveiller des vocations, et à inspirer les lecteurs à donner un soutien financier.

Histoires Séculières

Considèrent le Christianisme plutôt comme étant une manifestation religieuse dans le cadre socio-économique global et l'impact politique de l'Occident sur les pays du Tiers-monde.

Caractéristiques de l'Histoire du Témoignage Chrétien Applicable de nos jours

Plus qu'une Histoire Sécularisée

Exclure les concepts théologiques comme l'établissement du Royaume de Dieu ou la vocation de l'église à l'évangélisation priverait l'histoire du témoignage chrétien de ses plus importantes dimensions.

Un instrument d'évaluation

Si nous n'exploitons pas la mémoire vivante des dirigeants et des chrétiens ordinaires, d'importantes informations concernant l'établissement et le développement de l'église locale pourrait disparaître avec le temps.

Un Service et un Pas vers le Partenariat

Une histoire du témoignage chrétien devrait être aussi bien l'histoire des missionnaires que l'histoire de l'établissement et du développement du mouvement chrétien à travers les populations locales, motivé par les considérations nationales.

Construire un Réseau d'Entente

Si l'historien est un bon conteur et un analyste compétent, ses images du passé et son choix de louer ou de critiquer certains faits seront appréciés à la fois par les missionnaires et les églises locales comme étant une vraie mesure de leur histoire commune et de leur relation.

Cours 2

Planification d'un Projet d'Histoire Orale

1ere Partie : LA CONCEPTION D'UN PROJET D'HISTOIRE ORALE

Pour un plan valide et fiable, nous devons :

- Savoir ce que nous voulons achever
- Etre personnellement bien préparé
- Prendre en considération les éléments suivants :
 - Emplacement
 - Liste des personnes à interviewer
 - Autres sources d'informations
 - Calendrier de travail
 - Finances
 - Catégories/ Thèmes/ Idées
 - Questionnaires

ECHANTILLON DE CATEGORIES ET DE THEMES

LISTE DESCRIPTIVE

ADAPTATION: Inclut les efforts des missionnaires de s'adapter à une autre culture, climate, etc. (sensibilité et manque de sensibilité de la personne interrogée à la culture et aux gens de cette culture.)

Culture
Coûtume
Difficultés
Langage
Sacrements
Sensibilité envers

AGRICULTURE:

Cooperative
Cultures
Laitier
Echec
Grains
Irrigation
Bétail
Succès

EVALUATION:

Agenda
Eglise Catholique
Maryknoll
Méthodes missionnaires
Travail de la mission
Personnel

ARCHITECTURE:

Chapelle
Eglise
Construction
Couvent
Enclos de la mission
Stations environantes
Séminaire / faculté
Ecole

ASSIGNÉ (TACHE): (N'utiliser que quand on donne beaucoup d'informations. Voir aussi **RESPONSABILITES**)

Developpement (inclut aussi le bureau de vocations)
Education/Formation
Région de la mission
Paroisse, etc
Communications sociales
Unité

BACKGROUND:

Personnel
Famille

COMMUNICATION:

Quotidien
Téléphone arabe
Lettre
Journal
Magazine
Publication
Radio
Télévision
Dialogue

COUTUME: (Donner le nom de la coutume étudiée. Voir aussi

ADAPTATION)

Mariage
Polygamie

DESCRIPTION: (DE QUI)

Portrait
Domicile
Vie
Famille
Paroisse

Primary

Mission
Style de vie
Hameau
Village
Ville
Evénement
Ordination

EDUCATION: (pour ceux de Maryknoll, clergé local – religieux, laïcs, etc)
Formation religieuse

Au delà du catéchisme: dans le but d'enseigner ou de former les autres gens. Donner le cours spéciaux comme sujets secondaires comme, par exemple, la théologie de la libération)

Primaire
Secondaire
Université
Séinaire
Novitiat
Etude personnelle
Etudes en mission
Formation pour la mission
Langage
Technique
Beaux arts
Orphelinat
Diplôme
Illettré
Formation pour le leadership
Ecole (de la maternelle jusqu'à l'université)
Education continue
Enseignement

EVALUATION: (Voir aussi **PLANIFICATION**)

EVANGELISATION: Répandre la foi. Se réfère uniquement au catholicisme. Pour les autres religions voir **RELIGION**. Voir aussi **TRAVAIL DE PAROISSE**

Vision (Explication ou théologie)
Méthode (Visites ou instruction individuelle etc.)
Programme
Conversion
Catéchumenat (inclut l'instruction, le baptême, etc.)
Formation des leaders (catéchistes, etc)
Contexte rural
Contexte urbain
Statistiques

FINANCES:

Pauvreté
Prosperité
Paroisse
Salaire
Problèmes (avec les coopératives, etc)
Inflation
Revenu
Dette
Frais
Donation
Recherche de fonds
Banques

GEOGRAPHIE:

Climat
Tremblement de terre
Paysage
Inondations
Sécheresses
Typhon
Ouragan
Carte

GOUVERNEMENT: (voir **POLITIQUE**)

SANTE: (voir aussi **MEDICINE**)

Avortement
Alcoolisme
Contraception
Défaut de naissance
Aveugle
Epuisé
Clinique
Sourd

Maladie
Drogues
Epidémies
Euthanasie
Hôpital
Hygiène
Colonie de lépreux
Conditions de vie
Santé mentale
Nourriture
Maison de retraite (pour les personnes âgées)
Opération chirurgicale
Formation
Travail

HISTOIRE:

Maryknoll
Régional
Diocésain
Famille
Locale (tribale)
Personnel
Nationale
Folklore
Mission
De (ajouter nom de personne, lieux)

IMPACT SUR NOUS: (voir aussi **COMMUNICATION**)

Films
Ecrits
Attitudes
Politique
Developpement
Local (tribal)
National

INCULTURATION: Inclut tous efforts – même les plus simples efforts d'acculturation – de l'église et de son message dans le milieu culturel de toute nation et age) (voir aussi

COMMUNICATION)

Acculturation
Rituel
Christianisme
Liturgie
De
Sacrements
Traduction

INDIGENISATION: Se réfère au travail des missionnaires pour établir un clergé local, des soeurs, des catéchistes bien formés et des laïcs. (Voir aussi Formation des Leaders sous

EVANGELISATION et TRAVAIL DE PAROISSE)

LOI ET ORDRE:

Bandits
Crime
Détenition
Poursuites
Rivalités de clan
Injustice
Pirates
Emeutes
Rébellion
Mesures repressives
Surveillance

STYLE DE VIE: (voir aussi **DESCRIPTION**)

Quotidien
Ville
Communauté (ex: communauté religieuse)
Hameau
Village
Loisir
Modernisation
Options pour les pauvres
Groupe de soutien

MEDICINE: profession ou pratique (voir aussi **SANTE**)
Pratique

OBJECTIFS: (see **PLANIFICATION**)

PAROISSE, TRAVAIL DE: (édification des chrétiens)
Vision (explication ou théologie)

Contexte rural
Contexte urbain
Programme
Visites à domicile
Retraite
Evangelisation (catéchumenat pour les non chrétiens)
Instruction (pour les personnes baptisées)
Liturgie (sacrements, processions, messe, etc)
Vie chrétienne
Soutien local
Achat de terres
Leaders laïcs
Formation de leaders (chefs de paroisse, catéchistes, etc)
Communautés de base
Stations environnantes
Ecoles
Statistiques
Sacrements
Succès
Importance
Dépendance sur
Début de paroisse

PERSECUTION: Se réfère seulement à la persécution religieuse. Pour les autres types voir **LOI ET ORDRE**

Démonstration
Détenition
Arrestation
Martyre
Intimidation

PLANIFICATION

Environnement
Vision (explication, théologie ou travail de mission)
Impacte de Vat. II
Recherche
Objectifs (long terme, personnel, Maryknoll, monde, etc)
Buts (court terme)
Directeurs
Mise en place
Evaluation (statistiques)

POLITIQUE: (voir aussi **GOVERNEMENT**)

Traité
Communisme
Marxisme
Capitalisme
Socialisme
Xénophobie
Nationalisme
Problèmes
Démonstration
Participation
Arrestation
Prison
Assassinat

RELATION: à utiliser en conjonction avec la catégorie **DE QUI**

Entre (x "et" y)

Avec

AIDE ET SECOURS:

Nourriture
Vêtements
Logement
Organisation

RELIGION:

Catholicisme	Protestantisme
Islam	Pentecôtiste
Buddhisme	Oecumenisme
Hindouisme	Christianisme
Folk	Vénération
Croyances locales	

RESPONSIBILITES:

Tâche	Administration
Enseignement	Bureau régional
Travail de Paroisse	Evangelisation
Unité société spéciale	Chaplain (prison, hôpital ou jeunes)

QUESTIONS SOCIALES:

Questions morales
 Justice et paix
 Oppression Contraception
 Analphabétisme Droits humains
 Exploitation Camp de réfugiés
 Projet communautaire
 Problèmes de famille
 Suppression
 Mouvement pour les droits civils
 Migration
 Pauvreté

SPIRITUALITE: (voir aussi **EDUCATION**)

Retraite
 Missionnaire
 Expérience religieuse
 Voeu
 Personnel
 Vénération

TRANSPORT: moyen de locomotion

Bateau Train
 Bicyclette Avion
 A pied Bus
 Motocyclette Camion
 Public Automobile
 Cheval Mule

VOYAGES:

Domestic (dans le pays discuté)
 Etranger (en dehors du pays discuté)
 Accident
 Difficultés
 A l'étranger
 Modernisation

VISION: (voir aussi **PLANIFICATION**)

Personnel (pour les idées personnelles par rapport à l'avenir)

VOCATION:

Discernement (inclut les laïcs)
 Missionnaire
 Prêtre
 Religieux (Frères et soeurs)
 Recrutement

GUERRE

1ere 2eme Corée
 Vietnam Combats locaux Nom de la guerre

Liste pour la description de groupes**POUR LA CATEGORIE "DE QUI"**

Aborigènes	Orphelins
Aspirants	Patients
Bébés	Patients/Mentaux
Bouddhistes/Moines	Association patriotique
Bouddhistes /Soeurs	Peuple/Urbain
Commerçants	Peuple /Rural
Catéchistes	Postulants
Catéchistes /Femmes	Prêtres/Maryknoll
Catéchistes /Hommes	Prêtres /Locaux
Catéchumènes	Protestants
Catéchumènes /Femmes	Refugiés
Catéchumènes /Hommes	Chrétiens sans conviction
Enfants	Soeurs/Maryknoll
Catholiques	Soeurs / locales
Communistes	Soldats
Diacres	Etudiants
Docteurs/étrangers	Etudiants /Catholiques
Docteurs /locaux	Supérieurs/Religieux
Employés/Mk1	Enseignants
Emigrants	Militaire USA
Etrangers	Vierges
Propriétaires fonciers	Femmes
Officiers du gouvernement	Femmes /Américaines
Hakka	Femmes / locales
Immigrants	Jeunes (plus âgés, adolescents)
Enfants/mourants	Jeunes /filles
Propriétaires fonciers	Jeunes /garçons
Poursuites chrétiens	
Leaders laïcs	NOTE: Cette liste n'est qu'un exemple. Toute
Missionnaires laïcs	ethnie ou nationalité peut y paraître. Par exemple si
Lépreux	la personne interrogée
Populations locales	parle du peuple mexicain
Maryknoll (Pères et/ou	en général, "Mexicains"
Frères)	serait le bon terme. Si
Marchands	il/elle parle des indiens
Immigrants/émigrants	mayas au Mexique,
Militaires	"Mayas" serait le meilleur
Missionnaires /Catholiques	terme.
Missionnaires /Protestants	
Non-Chrétiens	
Novices	
Infirmiers	
Officiers	

QUESTIONNAIRES ET SUJETS TYPES POUR DES PROJETS D'ORDRE GENERAL

QUESTIONS POUR INTERVIEW DE LA POPULATION LOCALE

I. Portrait du Missionnaire

1. Qui étaient/sont ces hommes et femmes missionnaires Maryknoll ?
2. Pourquoi étaient/sont-ils dans votre village/ville ?
3. Qu'est-ce qu'ils ont essayé/essaient de faire ?
4. Est-ce qu'ils ont réussi/réussissent ce qu'ils ont essayé/essaient de faire ?
5. Combien de temps sont-ils restés dans votre localité ? Quelles influences ou changements ont-ils apporté dans votre vie personnelle et dans la vie du village/de la région ?
6. Comment était/est leur mode de vie ?
7. Combien font-ils partie de la vie de votre village/cité ?
8. Quels étaient/sont les difficultés dans leur intégration à votre manière de vivre ?
9. Combien sont-ils parvenu à comprendre votre population et votre manière de vivre ? Vous souvenez-vous des situations expliquant leur compréhension ou leur incompréhension ?
10. Les hommes Maryknoll ont-ils influencé les gens ? Les femmes Maryknoll ont-elles influencé les femmes ? Ces hommes et ces femmes sont-ils devenus des bons citoyens, de bons parents, de bons époux et de bonnes épouses ?
11. A quel niveau les missionnaires font-ils part, en particulier les Mary Knoll, part des commotions politiques ?
12. Qu'est-ce que les officiers, les chrétiens et les autres gens pensent des Maryknoll ? Que pensez-vous d'eux ?

II. Relation entre les missionnaires et le peuple local

13. Qu'est-ce qui vous a amené à rencontrer les Maryknoll pour la première fois ?
14. Quelle a été la nature de cette relation ? (était-ce comme une relation entre employeurs et employés ? Enseignants et étudiants ? Bienfaiteurs et bénéficiaires ? Collaborateurs ou collègues ? Amis ?... ?) Pensez-vous que cette relation devrait être réciproque ?
Ces relations sont-elles améliorées le long des années ?
15. Dans quel sens les travaux des Maryknoll ont contribué ou affecté votre travail ou votre rôle dans le village / cité ?
16. Dans quelles circonstances dépendriez-vous des missionnaires ? (approfondissement de votre foi ? support financier et matériel ? conseil sur les affaires du village ou les affaires de familles ? conseil sur le travail ou le commerce ? camaraderie ? autres ?
17. Pensiez-vous qu'ils ont plus de biens matériels, plus de pouvoir, plus de position ou plus de connaissance ? Dans quel sens ?
18. Avez-vous ressenti que votre relation avec les missionnaires ont amélioré ou entravé votre relation avec vos amis non chrétiens et votre entourage ? Vos relations ont-elles apporté des changements dans votre vie ?

*Les questions entre parenthèses seraient seulement utilisées quand la personne interviewée est perdue dans la question générale

- 19 Que vous a apporté ces relations ? (bonnes valeurs spirituelles ? une vue plus riche et plus large de la vie ? plus de position ? plus d'argent ? un sens d'autorité et de pouvoir ? autres ?
- 20 Est-ce que vous allez conseiller de telles relations avec les missionnaires à vos amis ou à vos proches ?

III. Etablissement des églises locales

- 21 Comment ces missionnaires ont-ils procédé concernant l'établissement des églises locales ? Qu'est-ce qui ont marché ? Qu'est-ce qui n'ont pas marché ?
- 22 Qui sont devenus chrétiens ? De quel niveau social et économique viennent-ils ? Etes-vous devenu chrétien ? Pourquoi ? Comment vous a-t-on contacté et formé ?
- 23 Qu'est-ce que vous avez appris des missionnaires sur Dieu ? sur Jésus ? sur l'église ? (le Pape, l'universalité de l'église, Rome, etc...) ? sur la prière ? Quelles différences leurs idées ont fait à votre vie ? dans votre relation envers les autres ?
- 24 Comment votre point de vue a-t-il évolué le long des années ? Qu'en pensez-vous actuellement ?
- 25 Quelles étaient les idées vous trouvez plus attirant dans les religions chrétiennes ?
- 26 Etes-vous converti d'une religion non-chrétienne ? Cela a-t-il provoqué des conflits au sein de votre famille ? communauté ?
- 27 Votre relation avec d'autres chrétiens dans votre famille/village a-t-elle été un facteur déterminant dans votre conversion ?
- 28 Etes-vous devenu prêtre ? une sœur ? Pourquoi ? Comment êtes-vous recruté et formé ? Quel était votre rôle avec les chrétiens dans l'église locale ? avec les non-chrétiens ? avec les missionnaires étrangers ?
- 29 Comment était la vie chrétienne dans votre paroisse, ou communauté de base ?
- 30 Décrivez votre participation dans la paroisse et la communauté de base.
- 31 Vous souvenez-vous de quelques dirigeants laïcs remarquables dans votre localité ? Qui sont-ils ? Comment sont-ils devenus ainsi ? Comment se sont développés leurs rôles ?
- 32 Décrivez le rôle du catéchiste. Comment était-il sélectionné et formé ?
- 33 Décrivez la relation entre les catéchistes et d'autres dirigeants laïcs avec les pasteurs et la population locale. Est-ce qu'ils ont donné des explications à la population locale sur les missionnaires et vis-versa ?
- 34 Avez-vous désiré d'être un dirigeant laïc de l'église ? Est-ce un rôle que votre communauté voudrait développer ?

IV. Missions

- 35 Décrivez les différents types d'œuvres établis par les missionnaires dans votre localité : orphelinat, dispensaire, école, camps de réfugiés,...
- 36 Quels impacts ont-ils apporté à la vie de la population locale dans le village/la cité ?
- 37 Faites-vous partie de la communauté de base ? Quel est le rôle du missionnaire vis-à-vis de votre communauté de base ?

V. Evaluation générale

- 38 Quelles leçons avez-vous apprises de votre association avec les missionnaires ?

- 39 Dans votre opinion, si les missionnaires veulent apporter le christianisme dans votre pays, les petits villages sont-ils la place idéale pour commencer, ou ce sont les villes et leurs dirigeants éduqués qui devront être les premiers cibles ? Y a-t-il une différence ?
- 40 Quelle était la méthode la plus efficace ? (évangélisation directe ? œuvres de charité ? éducation ? présence ? comprendre les causes des pauvres et des opprimés ? etc...)
- 41 Quelle est votre compréhension des activités des missionnaires Maryknoll actuellement ?
- 42 Pensez-vous que les missionnaires Maryknoll ont une place dans l'avenir de votre église dans votre pays ? Si oui, quelle méthode devraient-ils adopter ? Quel est votre conseil ?
- 43 Quel est le rôle des missionnaires étrangers dans votre pays aujourd'hui ? Pensez-vous qu'ils ont un rôle dans le futur de votre église locale ?
- 44 Pensez-vous que l'institution de la religion chrétienne (i.e. l'église catholique romaine) a une place dans le futur de l'église locale ? dans d'autres pays et d'autres cultures ?
- 45 Pensez-vous que le message chrétien et les valeurs qu'il présente a une place pour le futur de votre pays ? dans d'autres pays et d'autres cultures ? Si oui, qu'est-ce qu'il faut faire pour qu'elle ne soit plus une église étrangère ?
- 46 N'est-il jamais arrivé dans votre esprit d'écrire n'importe quelle publication ? si oui, où pourrait-on les trouver ?

QUESTIONS POUR LES MISSIONNAIRES ETRANGERS

I. L'engagement, la motivation et la formation des Missionnaires

- 1 Quelle était votre raison en allant vers la Société et la mission ? Pourquoi êtes-vous allé dans votre Région/Unité ?
- 2 Quelle était votre préalable éducation et formation avant d'aller à l'extérieur ? Quelle éducation et formation avez-vous reçu dans votre Région/Unité ? Combien d'étude de langue et de culture ? Etiez-vous capable de lire et d'écrire la langue locale ? Couramment ? Quel dialecte ?
- 3 Quelle (à votre avis) était la principale motivation des Maryknoll ? (Sauver des âmes ? aider les gens en difficulté ? partager la culture et religion supérieure américaine ? autre ?)*
- 4 Quelle étaient vos visions initiales et objectifs de l'œuvre des Maryknoll dans votre Région/Unité avant que vous êtes arrivé là-bas ? Ces visions et objectifs ont-ils changé ?
- 5 Décrivez votre expérience personnelle avec les fondateurs Mary Knoll. Quelles sont les marques d'influence des fondateurs dans la société ? En vous ?
- 6 Qui ont exercé la plus d'influence sur vous pendant votre formation aux U.S. ? Pourquoi ?

II. Leur vie et leur expérience dans la région ou le groupe

- 7 Que croyez-vous être les principaux objectifs du Maryknoll en travaillant dans votre Région/Unité ? Que croyez-vous être les principales luttes, problèmes et décisions que le Maryknoll a fait face dans votre Région/Unité ?
- 8 Quels étaient/sont les programmes et œuvres les plus réussis par le Maryknoll dans votre Région/Unité ? Le moins réussi ?
- 9 Quelles étaient/sont les tâches spécifiques des Pères Maryknoll ? Quelles étaient/sont les tâches spécifiques des Frères Maryknoll ? Comment le travail des Pères et Frères a été/est-il en corrélation avec le travail des Sœurs ?
- 10 Décrivez la vie quotidienne et travail, l'emploi du temps des a)Pères, et b)Frères.
- 11 Comment ont évolué et développé la vie et le travail des Pères et Frères au cours des années ?
- 12 La principale tâche du Maryknoll a été l'évangélisation et l'établissement des églises. Quelles ont été les méthodes utilisées ? Qui ont réussi ? Qui n'ont pas réussi ? Quels changements ont eu lieu depuis Vatican II ? L'œuvre du Maryknoll est-elle différente actuellement ? Si oui, comment et pourquoi ?
- 13 Quelle leçon le Maryknoll a-t-il appris de ses expériences dans votre Région/Unité ?
- 14 Quels étaient les expériences de travail les plus satisfaisantes et les plus compensateurs pour vous ? Qui étaient les plus difficiles ?
- 15 Quelles ont été vos relations avec les autres sociétés religieuses (aussi bien Catholique que Protestante) ? Avec les religions locales

*Les questions entre parenthèses seraient seulement utilisées quand la personne interviewée est perdue dans la question générale

III. L'Eglise locale

- 16 Décrivez le recrutement, la formation et la répartition des prêtres locaux et Sœurs au sein de l'administration Mary Knoll. Décrivez votre collègues locaux. Quelles ont été/sont vos relations avec eux ? Qu'est-ce qu'ils ont fait ? Est-ce qu'ils ont eu/ont des positions d'autorité et de responsabilité ?
- 17 Si vous travaillez dans une paroisse établie, décrivez la vie chrétienne de votre paroisse (liturgie, formation catéchiste, etc...) Décrivez l'œuvre spécial de votre station missionnaire.
- 18 Décrivez le rôle des catéchistes (hommes et femmes). Comment ont-ils été/sont-ils sélectionnés et formés ? Comment sont-ils payés ? Quel genre de formation catéchiste ont-ils offert ? Discutez du rôle des femmes catéchistes. Y avait/a-t-il des gens locaux employés par Maryknoll ? Qu'est-ce qu'il ont fait ?
- 19 Décrivez la sélection, la formation et la tâche d'autres dirigeants laïc chrétiens ?
- 20 Décrivez les autres oeuvres de votre station missionnaire, comme les orphelinats, écoles, œuvres médicales, œuvres sociales. Comment répondent-elles aux objectifs primaires du Maryknoll dans votre Région/Unité ?
- 21 Si vous travaillez dans un établissement en dehors de l'église, décrivez votre travail, vos responsabilités et votre relation avec la population locale. Comment caractérisez-vous la participation de la population locale ?
- 22 Etes-vous en contact avec les Communautés chrétiennes de base
- 23 Qui est le missionnaire Maryknoll que vous admirez le plus ? Pourquoi ? Qui, selon vous, est le plus grand missionnaire dans votre Région/Unité ? (Il/elle ne doit pas nécessairement être Mary Knoll.)

IV. Relations avec la population locale, les politiques et la société

- 24 Pensez-vous que vous avez eu/avez des relations étroites avec la population locale ? Avez-vous su assez bien leur société et leur culture ?
- 25 Avez-vous (ou les autres) expérimenté « l'anti-étranger » : les sentiments anti-U.S. ? Décrivez des incidents. Vous souvenez-vous de quelques événements qui pourraient être considérés comme « impérialisme culturel » ?
- 26 Avez-vous reçu une certaine orientation concernant les débats socio-économiques et politiques qui ont tenu/tiennent place dans votre Région/Unité ? Priorité pour le départ ? Dans le champs ? Quels ont été/sont vos opinions concernant ces luttes ? Quelle est votre compréhension de la situation politique et sociale ? Quels types de journal et de magazine avez-vous lu/lisez-vous ? Quelles sont vos autres sources de nouvelles ?
- 27 Avez-vous eu/ avez-vous une expérience personnelle ?
- 28 Quelles étaient vos relations avec le clergé local dans votre Région/Unité ? Est-ce que vous les avez visité/visitez dans leur maison, partagez du repas avec eux et vis-versa ? Avez-vous eu/avez-vous des amis proches parmi eux ?

V. Influence du Maryknoll des opinions sur les Américains dans votre Région/Unité

- 29 Avez-vous écrit vos expériences ? Ces manuscrits sont-ils disponibles ?
- 30 Comment avez-vous influencé/influencez-vous et les autre Maryknoll influencent les opinions sur les américains votre Région/Unité locale? Donnez des exemples.

2è Partie: Objectif: Ecrire une biographie pour le *Dictionnaire Biographique des Chrétiens d'Afrique*

1. Choisir un sujet biographique:

- Consulter la donnée de bases “Sujets Potentiels” (sur le site Internet du *DIBICA* ou sur le CD-Rom) pour voir si le *DIBICA* possède déjà une biographie sur la personne proposée.

Dictionnaire Biographique des Chrétiens d'Afrique

Choix des sujets biographiques

(Extrait et adapté des « Directives pour chercheurs » sur le site Internet)

En choisissant les sujets biographiques pour votre recherche, veuillez prendre en compte les exigences suivantes:

1. Normalement les sujets dont la biographie est déjà incluse dans le *DIBICA* ne seront pas considérés. Il est donc important, en faisant la liste de sujets à proposer, de consulter le *DIBICA* sur Internet ou auprès d'une institution affiliée au *DIBICA*, pour s'assurer que le *DIBICA* n'a pas déjà des biographies sur les sujets proposés.
2. Il n'est pas nécessaire de se limiter votre choix de sujets au clergé, aux missionnaires, et aux théologiens professionnels, mais vous pouvez inclure des laïcs de tous horizons si vous estimez que leurs histoires sont essentielles pour comprendre l'église en Afrique.
3. Puisque l'objectif proposé du *DIBICA* est d'écrire *l'histoire* du christianisme africain, nous vous encourageons à vous concentrer autant que possible sur des biographies de personnes **décédées**.
4. Si vous choisissez d'écrire sur des sujets encore vivants, leur biographie ne sera pas publiée dans le *DIBICA* sauf si (a) ils sont d'un âge très avancé (au dessus de 70 ans) et (b) ils ont cessé tout ministère actif (autrement dit, leur “histoire” est achevée). Si les sujets vivants ne remplissent pas ces conditions, leurs biographies seront gardées dans les archives du *DIBICA* et pourront servir ultérieurement.

N. B. Cas d'exception : Si vous désirez rédiger une biographie sur un sujet qui est déjà inclus dans le *DIBICA*, elle ne sera acceptée que si elle contient des informations qui supplémentent richement celles dans la biographie préexistante.

Sujets Potentiels pour le *DIBICA*: Aidez-nous en soumettant des noms et quelques informations sur des sujets potentiels à inclure dans le *DIBICA*.

Définition d'un « sujet potentiel » :

C'est un individu—un Africain ou un missionnaire—qui a contribué de façon significative au christianisme africain sur le plan local, national, régional, international, ou dans une église donnée. Cela peut inclure:

- Des individus de toute communauté qui se donne le nom de “chrétien”—même les églises d’initiative africaine (EIA) ou des organisations hétérodoxes comme les Témoins de Jéhovah.
- De temps en temps, des non chrétiens dont l’impact a aidé l’église dans ses premiers jours ou dans sa croissance.
- PAS INCLUS: Les sujets vivants encore actifs dans leurs ministères.

*Nom	Affiliation	**Dates de Naissance/mort	Pays	***Sources

* Donner le nom complet, y compris les noms de parenté africaine et les noms de baptême.

** Fournir ces dates si possible, sinon donner le siècle ou la période approximative de son ministère.

*** Si vous êtes la source de cette information ou l’auteur d’une notice sur ce sujet, mettez votre nom, votre adresse électronique et l’institution à laquelle vous êtes affilié(e). Donner aussi le titre de la notice et son lieu d’édition, etc. Par contre, si des sources écrites existent sur le sujet, veuillez donner toutes les informations nécessaires (auteur, titre, éditeur, lieu et date d’édition).

Exemplaire à retenir

Sujets Potentiels pour le *DIBICA*: Aidez-nous en soumettant des noms et quelques informations sur des sujets potentiels à inclure dans le *DIBICA*.

Définition d'un « sujet potentiel » :

C'est un individu—un Africain ou un missionnaire—qui a contribué de façon significative au christianisme africain sur le plan local, national, régional, international, ou dans une église donnée. Cela peut inclure:

- Des individus de toute communauté qui se donne le nom de “chrétien”—même les églises d’initiative africaine (EIA) ou des organisations hétérodoxes comme les Témoins de Jéhovah.
- De temps en temps, des non chrétiens dont l’impact a aidé l’église dans ses premiers jours ou dans sa croissance.
- PAS INCLUS: Les sujets vivants encore actifs dans leurs ministères.

*Nom	Affiliation	**Dates de Naissance/mort	Pays	***Sources

* Donner le nom complet, y compris les noms de parenté africaine et les noms de baptême.

** Fournir ces dates si possible, sinon donner le siècle ou la période approximative de son ministère.

*** Si vous êtes la source de cette information ou l’auteur d’une notice sur ce sujet, mettez votre nom, votre adresse électronique et l’institution à laquelle vous êtes affilié(e). Donner aussi le titre de la notice et son lieu d’édition, etc. Par contre, si des sources écrites existent sur le sujet, veuillez donner toutes les informations nécessaires (auteur, titre, éditeur, lieu et date d’édition).

Utilisez cet exemplaire pour soumettre des noms de sujets potentiels.

Sujets Potentiels du Burundi (page exemple)

Un lien indique que le *DIBICA* possède au moins un article sur ce sujet.

Nom	Lien	Affiliation	Dates	Pays	Sources
Banderembako, Wilo+>	Read	Catholic	1937-1998	Burundi	Marc Nsanzurwimo, M.Afr. @
Barham, Lawrence and Julia+	Read	Anglican	1901-1973	Rwanda / Burundi /Uganda	Osborn 153-190; H. H. Osborn@
Bududira, Bishop Bernard		Catholic	20th century	Burundi	Baur 462
Delhove, David+	Read	Seventh-Day Adventist	1882-1949	Rwanda / Burundi / Zaire	SDAE 453-454
Gahebe, Charles+>	Read	Catholic	1912-1992	Burundi	Marc Nsanzurwimo, M.Afr. @
Hartmann, Fr. Maurus		Catholic (Benedictine)	20th century	Burundi	Baur 250
Hirth, Bishop Jean-Joseph		Catholic	19th century	Uganda/ Rwanda/ Burundi	Baur 239; Sundkler pass.
Kayoya, Michel+>	Read	Catholic	1934-1972	Burundi	Marc Nsanzurwimo, M.Afr. @; Baur 461
Makarakiza, Archbishop Andre		Catholic	20th century	Burundi	Baur 460
Martyrs of the Christian Fraternity+	Read	Catholic	1997	Burundi	Quinn 136
Ndaruhutse, David+	Read	Independent, The Living Church of Jesus Christ	1955-1997	Rwanda/ Burundi	Francis Manana@
Ndorichimpa, John Alfred+	Read	World Gospel Church	1946-	Burundi	Francis Manana@
Niyonzima, Bibiane+>	Read	Catholic	1978-1996	Burundi	Marc Nsanzurwimo, M.Afr. @
Ntuyahaga, Bishop Michel		Catholic	20th century	Burundi	Baur 459
Ruhuna, Joachim+>	Read	Catholic	1933-1996	Burundi	Marc Nsanzurwimo, M.Afr. @

N.B. Les informations sur cette page sont en anglais parce que leur source est une base de donnée maîtresse en langue anglaise.

Directives pour chercheurs et rédacteurs: Maquette pour la collection d'informations générales

1. Prénom(s) du sujet de l'article. Si nécessaire, expliquer le sens de ces noms.	
• Noms de baptême	
• Noms de parenté	
• Surnoms	
2. Noms de famille. Dans les cas où il y a plusieurs époux, donner le nom des enfants avec le nom de leur mère ou père biologique.	
• Groupe éthno-linguistique	
• Groupe de parenté	
• Père	
• Mère	
• Epouse/épouses	
• Mari/maris	
• Enfants	
• Petits fils / petites filles	
3. L'histoire personnelle du sujet	
• Date ou date approximative de la naissance	
• Lieu de naissance: village, ville, province, nation	
• Circonstances extraordinaires associées à la naissance	
• Expériences qui ont formé le caractère du sujet: maladies, malheurs personnels, tragédies, visions.	
• Education, diplômes (avec la date)	
• Conversion (avec la date, s'il y en a une)	
• Appel et/ou ordination au ministère (avec la date)	

<ul style="list-style-type: none"> Date ou date approximative, lieu, et circonstances, de la mort 	
4. Nationalité/citoyenneté:	
5. Toutes les langues parlées par le sujet	
6. Affiliation à une église (Catholique; Orthodoxe; Copte ; Protestant (Conciliaire, Evangélique, Anabaptiste); Independant (d'initiative africaine, Spirituelle, Pentecôtiste / charismatique):	
7. Noms, lieux, et descriptions des églises fondées et desservies par le sujet	
(Dates / durée)	(lieux)
8. Détails du ministère: lieux, durée, événements notables, impact à long terme et à court terme. (Veuillez donner des informations détaillées autant que possible, en incorporant des anecdotes, des histoires et le "qu'en dit-on.")	
(Dates / durée)	(Événements, impact, récits, anecdotes)
9. La continuation de l'influence et de l'importance du sujet:	
10. Publications: rapports, écrits, lettres, compositions musicales, et contributions artistiques du sujet:	
(Titre)	(lieu d'édition, éditeur. date)

11. Sources d'information sur le sujet• *Non publiées :*

- Récits de témoins oculaires (donner les noms et les adresses des témoins oculaires; inclure les détails de leur relation avec le sujet)
- Récits oraux et anecdotiques (donner les noms et les adresses des témoins; inclure les détails de leur relation avec la personne)

Publiées (Autant que possible inclure les informations bibliographiques complètes: Titre de l'ouvrage, auteur, éditeur, année de la publication ; titre du chapitre à l'intérieur du livre, auteur du chapitre, titre de l'ouvrage, nom de l'éditeur de l'ouvrage, informations complètes sur la publication. Titre de l'article de périodique, auteur de l'article, titre du périodique, date de parution, numéro des pages où se trouve l'article)

12. Autres informations importantes sur le sujet:

Liste d'ouvrages de référence

Référence abrégée	Auteur/Editeur	Titre	Editeur / lieu d'édition	Date
SDAE		Seventh-Day Adventist Encyclopedia. 2nd rev. ed.	Hagerstown, MD: Review and Herald	1996
Alberione 1994		James Alberione	Nairobi, Kenya: Paulines Publications Africa.	1994.
Anagbogu	Anagbogu, Ifeanyi	St. Paul's (C.M.S.) College, Awka and Christianization of Igboland (Ph.D thesis)	Department of History, University of Nigeria, Nsukka.	N.d.
BDCM	Anderson, Gerald, ed.	Biographical Dictionary of Christian Missions.	Grand Rapids, Michigan: Wm. B. Eerdmans Publishing Company.	1998.
Aren	Aren, Gustav	The Envoys of the Gospel in Ethiopia: In the Steps of the Evangelical Pioneers.	Stockholm, Sweden: Verbum Publishers.	1999
O'Connell	Arinze, Francis; O'Connell, Gerard (interviewer)	God's Invisible Hand.	Nairobi, Kenya: Paulines Publications Africa.	2003.
Asaju	Asaju, Dapo F.	Olabaya - Life and Ministry of an African Prophet	Ilorin, Nigeria: Mobolaju Publishing Co.	1996
Coptic 1	Atiya, Aziz S., ed.	The Coptic Encyclopedia. Vol. 1.	New York, NY: MacMillan	1991
Bakke	Bakke, Johnny.	Christian Ministry: Patterns and Functions Within the Ethiopian Evangelical Church Mekane Jesus.	New Jersey, U.S.A.: Humanities Press.	1987
Balisky	Balisky, E. Paul	"Wolaitta Evangelists: A Study of Religious Innovation in Southern Ethiopia, 1937-1975"	University of Aberdeen, Ph.D. thesis.	1997
Baur	Baur, John.	2000 Years of Christianity in Africa: An African History 62-1992.	Nairobi, Kenya: Paulines Publications.	1994
Bediako	Bediako, Kwame.	Christianity in Africa: The Renewal of a Non-Western Religion.	Maryknoll, NY: Orbis Books.	1995.
Beyer	Beyer, Engelbert	New Christian Movements in West Africa	Ibadan, Nigeria: Sefer Books Ltd.	1998
Boisvert	Boisvert, FIC, Raymond and Conlon, AA, James	Bakanja	Nairobi, Kenya: Paulines Publications Africa.	1996.
Bragotti	Bragotti, MCCJ, Joseph	Zeinab	Nairobi, Kenya: Paulines Publications Africa.	1996.
Bragotti 1980	Bragotti, MCCJ, Joseph and Tiboni, MCCJ, P.	Father James Alberione - A Man Who Reached for the Future	Nairobi, Kenya: Paulines Publications Africa.	1980.
Brockman	Brockman, Norbert.	An African Biographical Dictionary.	Santa Barbara, CA: ABC-CLIO, Inc.	1994

[page exemple: le document complet se trouve sur le site Internet, sur la page des sujets potentiels]

Cours 3

La phase pré-interview et l'interview

PROJET D'HISTOIRE ORALE

LISTE DES PREPARATIFS EN VUE D'UNE INTERVIEW

1. Contactez le narrateur, en s'assurant qu'il/elle comprend parfaitement le projet.
2. Prenez connaissance du background général du narrateur.
3. Si possible, arrangez une visite avant l'interview, pour que le narrateur et vous puissiez faire connaissance personnellement.
4. Préparez une liste des sujets à discuter.
5. Vérifiez soigneusement votre matériel avant l'interview. Une interview ne doit pas être une séance d'entraînement sur le tas.
6. Assurez-vous que vous avez tout le matériel nécessaire avant de vous rendre à l'interview : magnétophone, micro externe, adaptateurs pour doubles prises de courant, des piles électriques neuves, des cassettes, des crayons, des carnets de notes, et des formulaires de décharge.
7. Assurez-vous que l'interview se déroule dans une pièce où le bruit extérieur sera minimisé.
8. Assurez-vous que le magnétophone est bien en marche. Donnez votre identité, celle du narrateur, la date et l'endroit, le but du projet, et demandez au narrateur de donner son accord par rapport au projet.
9. Interview. Durant l'interview, notez les noms propres et autres mots dont l'orthographe est douteuse.
10. N'oubliez pas de poser au narrateur des questions sur l'orthographe et autres points portant sur l'interview.
11. Faites signer le formulaire de décharge par le narrateur.
12. Une fois de retour chez vous ou à votre bureau, couchez sur papier les aspects de l'interview qui peuvent vous être utiles pour ceux qui vont transcrire et classifier l'interview.
13. Envoyez un mot de remerciement ou un petit cadeau au narrateur.

Adapté de : *Talking about Connecticut: Oral History in the Nutmeg State.*

TECHNIQUES D'INTERVIEW

INSTRUMENTS

- Magnétophone
- Cassettes
- Piles électriques
- Accessoires d'enregistrement
- Plusieurs stylos
- Carnet

ÉTIQUETAGE

- N'oubliez pas de mettre une étiquette sur les cassettes à mesure que vous les utilisez

L'INTERVIEW PROPREMENT DITE

- Etiquetez verbalement l'enregistrement
- Commencez par parler de tout et de rien
- Utilisez vos questions comme un guide
- Ecoutez attentivement
- Les questions les plus difficiles ne doivent pas être posées au début

DUREE DE L'INTERVIEW

- Pas plus de 90 minutes par séance

PRENEZ CONGE POLIMENT

COMMENT MENER UNE BONNE INTERVIEW:

À NE PAS FAIRE

- ⊗ imposer vos propres convictions ou opinions à la personne interviewée
- ⊗ forcer la personne à répondre à des questions délicates
- ⊗ poser des questions orientées (tendancieuses)
- ⊗ attirer d'attention sur le magnétophone
- ⊗ faire beaucoup de bruit
- ⊗ se lancer dans des discussions avec la personne interviewée
- ⊗ se disputer avec la personne interrogée
- ⊗ prolonger tellement l'interview que la personne interviewée et vous-même vous retrouvez épuisés

Questions ouvertes et questions fermées	
Fermées	Ouvertes
Où êtes-vous né(e) ?	Quels souvenirs gardez-vous de l'endroit où vous êtes né(e) ?
Où sont nés vos parents ?	Que vous ont dit vos parents concernant leur vie ?
Est-ce que vous teniez des réunions de famille ?	Décrivez vos réunions de famille.
Quelles sont les fêtes qui étaient célébrées dans votre famille ?	Comment étaient célébrées les fêtes dans votre famille ?
La religion tenait-elle une place importante dans votre famille ?	Parlez-moi des pratiques religieuses de votre famille.
Quand avez-vous terminé vos études ?	Comment s'est terminée votre éducation ?
Quand vous étiez petits, vos amis et vous jouiez-vous ?	Décrivez les jeux auxquels vous jouiez quand vous étiez petit(e).
Est-ce que vous avez participé à la deuxième guerre mondiale ?	Parlez-moi de votre vie pendant la deuxième guerre mondiale.
Est-ce que vous avez trouvé un emploi après la guerre ?	Dites-moi ce que vous avez fait une fois démobilisé.
Vous aimiez votre emploi ?	Donnez vos opinions sur votre travail.

Exemples de questions orientées	
Orientées	Neutres
Vous étiez sans doute heureux(se) le soir de l'élection	Quels étaient vos sentiments le soir de l'élection ?
Vous n'aimiez pas M. X, n'est-ce pas ?	Parlez-moi de M. X
Que pensez-vous du comportement inqualifiable de M. Dupont ?	Qu'est-ce que M. Dupont a fait à ce moment-là ?

Adapté de: Reimer, Derek. *Voices: A Guide to Oral History*. Victoria, BC: Provincial Archives of British Columbia, 1984.

A EVITER DE FAIRE !

Voici un extrait d'une interview d'un ancien prêtre associé de Maryknoll qui a travaillé comme missionnaire au Pérou. Il est aujourd'hui curé de sa propre paroisse aux Etats-Unis, et nous a donné la permission d'utiliser ce qui suit comme exemple aux fins de formation.

La personne interrogée : Je me disais, ne serait-ce pas merveilleux de signer un contrat une fois de plus (rire), comme ils l'ont fait aujourd'hui. Je suis tellement content de voir qu'il y en a 8 issus de 8 diocèses différents du pays, dont Anchorage, en Alaska ! De toute évidence, il y a le soutien des évêques d pays derrière tout ça. Je crois qu'il n'y a eu que 5 ordinations à Maryknoll cette année ; par contre ils ont 8 associés. Je pense que c'est une contribution très positive, comme je le leur ai dit cet après-midi. Cela a été l'une des phases les plus enrichissantes de ma vie de prêtre, de venir à Maryknoll, d'avoir eu cette perspective mondiale, d'avoir appris une nouvelle langue et une nouvelle culture, d'aller dans un autre pays. Cela a donné véritablement une nouvelle dimension à ma propre vie de prêtre, et je suis sûr que ce sera la même chose pour ces 8 hommes qui doivent venir prochainement. Aussi, je pense que le programme est certainement un important composant de l'apostolat Maryknoll dans le monde, et je pense que cela enrichit la vie du diocèse. Bien sûr Maryknoll a été fondé par... enfin, deux prêtres diocésains.

L'enquêteur : Pour représenter l'Eglise en Amérique, surtout le clergé diocésain

La personne interrogée : Aussi, je pense que c'est merveilleux. En tout cas, ça a été merveilleux dans ma propre vie (rire), et j'ai servi 6 ans la première fois au Pérou, et ensuite 5 ans ici à Maryknoll, New York, où j'ai occupé divers postes au Centre Justice et Paix. J'ai demandé à l'évêque, à la fin des 6 années à la paroisse où j'étais affecté, la permission d'y retourner. Et il ne pensait pas avoir le droit de me laisser partir, mais je crois que c'est un programme merveilleux, et je serais certainement heureux de le voir se développer. Et le fait qu'ils sont 8, c'est un...

L'enquêteur : Je connais James Anthony Walsh, oui, il venait en visite à Maryknoll à Los Altos quand il se rendait en Orient. Il allait souvent en Orient, et s'arrêtait chez nous, continuait son voyage et revenait pour nous faire son rapport. Il faisait toujours son rapport sur ce qu'il avait observé en Orient, et bien sûr il parlait, et ce qu'il disait était source de beaucoup d'inspiration. Mais les premiers missionnaires de Maryknoll aussi avaient cet esprit-là, et nous connaissions ces hommes encore mieux. Aussi je voulais absolument essayer de coucher tout ça sur papier, comme l'ont fait les fondateurs. James Anthony Walsh était un grand historien, et a laissé beaucoup d'écrits et de communications, et il portait à ce domaine un immense intérêt. Et je suis plein d'enthousiasme par rapport à ce travail.

La personne interrogée : Donc vous êtes en train de rassembler toute l'histoire de l'ensemble de la région bolivienne ?

L'enquêteur : Oui, oui, de toute la région bolivienne. Nous y sommes allés en 42, et nous avons mis en place des choses qui se sont développées depuis. Par exemple, de petits dispensaires qui sont devenus de grands hôpitaux, une école de deux salles de classe qui est devenu un véritable complexe, avec un collège et un lycée. Et nous avons lancé les coopératives, en fait c'est nous qui avons créé le mouvement. Nous avons aidé les prêtres de nombreux diocèses au début de leur travail. St Louis, Lacrosse, Dubuque, et je ne sais plus combien d'autres encore, mais au moins ils ont montré un certain intérêt, et beaucoup d'entre eux ont apporté une contribution très positive. La St James Society a été réellement inspirée par les gens de Maryknoll en Bolivie, et le Nonce voulait essayer d'avoir des prêtres, mais les gens de Maryknoll hésitaient un peu, parce qu'ils pensaient que les évêques ne seraient pas d'accord, et pourtant, de toute évidence (rire), ils l'étaient ! En fait, ils étaient contre l'idée parce qu'ils craignaient que ça se retournerait contre Maryknoll, mais ils ont très vite changé d'avis. Je sais que pour moi, c'était intéressant parce que Ed Fedders m'avait parlé de la possibilité d'y accueillir l'école de langues, dont j'ai été directeur en 55, 56 et 57. J'ai donc accepté d'en avoir un, je n'y voyais aucun inconvénient, mais il y avait ce problème de Maryknoll.

La personne interrogée : Ah, bon ? Tout de suite ?

L'enquêteur : Oui, enfin... vous comprenez, c'était en cours de préparation...

FIN DE L'INTERVIEW

Trois exemples de formulaires de décharge

A. Accord de l'enquêteur

Cette/ces cassette(s) et les transcriptions attachées sont le résultat d'une ou de plusieurs interviews volontaires faites par _____ auprès de _____.

Toute personne lisant la transcription doit garder à l'esprit le fait qu'elle est en train de lire une transcription des mots que nous avons échangés, et que le document de base est l'enregistrement et non la transcription.

J'autorise par la présente le Programme d'histoire de la Société de Maryknoll et tous les chercheurs agréés ou associés au Programme d'histoire de la Société à faire toute utilisation utile de la présente interview et de toutes autres données dont je fais don au Programme.

Signature de l'enquêteur

Date

Signature de la personne interrogée

Date

B. Accord de la personne interrogée

Date : _____

Je, sous-signé(e), _____, autorise l'utilisation de l'interview que j'ai accordée à _____ par tout individu engagé dans la rédaction de l'histoire de la communauté missionnaire de Maryknoll au Brésil. Par ailleurs, j'autorise le don de ces données au Programme d'histoire de la Société de Maryknoll, du Centre de recherche et d'études sur les missions, ainsi qu'aux Archives de Maryknoll, de sorte que mes opinions et mes idées soient mises à la disposition des chercheurs à venir.

Signature de la personne interrogée

Date

C. Accord de la personne interrogée

(A utiliser seulement en cas de restriction)

Je sous-signé(e), _____, apporte les contributions suivantes au Programme de la Société de Maryknoll, et à travers celui-ci, aux Archives de la Mission de Maryknoll. Je souhaite mettre les restrictions suivantes à l'utilisation de l'interview :

Signature de la personne interrogée

Date

Remerciements

Le Programme d'histoire de la Société de Maryknoll exprime toute sa gratitude pour la contribution au Programme décrite ci-dessus.

Signature du Directeur de recherche

Date

COURS 4

La Transcription

LES TRANSCRIPTIONS

- Etiquetez verbalement votre bande magnétique
- Chaque cassette doit être clairement étiquetée
 - directement sur la cassette et sur la boîte
- Dressez une liste de l'orthographe correcte des mots
- Régularisez les questions de style
- Soyez précis concernant les dates limites
- Discutez des coûts avant de commencer
- Utilisez de l'encre rouge pour corriger les transcriptions
- Faites un audit ou une correction de chaque interview (si possible)

ETIQUETAGE DE L'INTERVIEW

Rév. John Q.

01/01/93
Interview A

SMITH

Lieu : Centre Maryknoll

Cassette 1 sur 3

Interview du Rév. John Q. Smith avec Jane Jones au Centre Maryknoll
Cassette 1 sur 3, 01/01/93

^e
Exemple de transcription corrigée à la main

Interview du Dr Mary Annel, MM MD

Page 17

Annel : Oui, c'est tout ce qu'on peut faire. Je suis très heureuse que les ~~les~~ ^X sœurs de Maryknoll ~~es~~ ^X aient adopté cette politique où, si important et si bien placés qu'on puisse être, on doit faire des tâches humbles pendant quelque temps. Si je voulais revenir travailler ici en tant que médecin, elles me mettraient probablement au quatrième étage, à notre maison de retraite, ou quelque chose comme ça. J'ai voulu me retirer de ce rôle pendant un certain temps et c'était le bon moment pour le faire. J'avais été de garde trop longtemps. Vous comprenez, à part l'enseignement, j'avais fait pas mal de travail dans l'hôpital et tout. Et je pense que je ne voulais plus être de garde pour les maladies des gens. Ça, c'était merveilleux. Mais maintenant je suis vraiment prête à reprendre la médecine et à faire des tours de garde.

McDonald : Donc, vous avez quitté depuis 1988 ?

Annel : Oui, fin 1988, cela fait quatre ans.

McDonald : Et vous n'avez plus travaillé comme médecin depuis ?

Annel : Non, pas vraiment. Pas directement, sauf pour en parler et pour éduquer. Ce que j'ai fait de plus proche des activités médicales, c'est quand j'étais ici, aux Etats-Unis, et que j'ai donné des cours qui s'appelaient 'formation pour la transformation'.

McDonald : Je n'en ai jamais entendu parler.

Annel : C'est basé sur les méthodes d'éducation participative de Pablo ^{Freire} ~~Freres~~ [?], et d'habilitation des gens par l'éducation. Et j'ai donné des cours sur ces méthodes. Il ne s'agissait pas spécifiquement de médecine, mais c'est très proche de ce que je faisais auprès des agents de santé, et des types de techniques didactiques que nous utilisions.

McDonald : Et si on parlait du présent, maintenant ?

Annel : D'accord. Vous ne voulez pas en savoir plus sur l'hôpital de ^{Jacaltenango} ~~Jacotenango~~ et du travail sanitaire qu'on y faisait ?

McDonald : Si nous avons le temps, j'aimerais bien en savoir plus sur la question. Oui, j'aimerais en savoir plus (rire), mais je voudrais aussi m'informer sur cette histoire de travail sur le SIDA. Est-ce que vous allez travailler de la même manière que pour la formation ?

Annel : Je pense que tout ce que j'ai fait jusqu'ici, c'était pour me former en vue du travail sur le SIDA. Et nous apportons notre propre histoire avec nous. J'ai le sentiment que Dieu y a conduit mes pas. Il y a environ un an et demi, j'ai ressenti lors d'une prière le besoin de déclarer à ma communauté que tant que j'étais encore assez jeune pour apprendre une autre culture et une autre langue, j'étais disposée à ~~faire ça~~ s'ils pouvaient déterminer ~~des mesures~~.

^{changer de régions}

Cours 5

Analyse thématique

L'ANALYSE THEMATIQUE

L'analyse thématique est la classification des données que vous avez obtenues grâce aux interviews, selon un système qui corresponde à vos besoins et vos objectifs, et qui soit aussi efficace que possible étant donné les limites du budget et du matériel à votre disposition.

Site étudié

Vicariat/Diocèse

Paroisse/Institution

<i>Thème principal</i>	<i>Sous-thème 1</i>	<i>Sous-thème 2</i>	<i>Portant sur quelle personne</i>	<i>Années – de/à</i>	<i>R</i>	<i>O</i>	<i>C</i>	<i>PG</i>	<i>#PGS</i>

(Prendre des notes sur cette page)

Site étudié
Tanzanie

Vicariat/Diocèse
Musoma

Paroisse/Institution
Kigigi

Thème principal	Sous-thème 1	Sous-thème 2	Portant sur quelle personne	Années - de/à	R	O	C	PG	#PGS
Adaptation	coûtume		Casper, John	49-52				1	1
Description	Paroisse		Casper, John	49-52			C	2	4
Éducation	Primaire	par ceux de Maryknoll	Casper, John	49-52		O		6	2
Évangélisation	Méthode		Catéchistes	49-52	R			8	3
Relation	entre	ceux de Maryknoll	Prêtres Tanzanais	49-52	R		C	11	5
Santé	Maladie		Bébés	40-62				16	2
Santé	SIDA		Gens / rural	85-00	R			19	3
Santé	SIDA		Gens / urbain	85-00	R			19	4
<hr/>									
Tanzanie		Musoma							Lubaka

RAPPORT INDIVIDUEL POUR : ROBERT E. LEE

THEME PRINCIPAL	SOUS-THEME 1	SOUS-THEME 2	CONCERNANT QUELLES PERSONNES	ANNEES DE	A	S	O	C	PAG	PGS	CODE	LIEU	DISCUTE	VICARIAT /DIOCESE	PAROISSE/ INSTITUTION
AGRICULTURE	CULTURES	CHICLE		1943				C	6	1	A	MEXIQUE		YUCATAN	
ARCHITECTURE	CONSTRUCTION	LENTE/D'UNE EGLISE	VERHAGEN, NORBERT	1948		S			7	2	A	MEXIQUE		MEXICO	ARINAL
DESCRIPTION	PORTRAIT	DE	MORRISON, JOHN						22	1	A	MEXIQUE			
DESCRIPTION	PORTRAIT	DE	WALSH, JAMES E						21	2	A	MEXIQUE			
DESCRIPTION	PORTRAIT	DE CARILLO PUERTO		1943	1944				24	2	A	MEXIQUE		QUINTANA ROO	CARILLO PUERTO
DESCRIPTION	PORTRAIT	DE MEXICO		1938					23	2	A	MEXIQUE		MEXICO	
DESCRIPTION	VILLE	CHANGEMENTS DE NOM		1943					5	2	A	MEXIQUE		QUINTANA ROO	CARILLO PUERTO
EDUCATION	SEMINAIRE	VIE	LEE, ROBERT E	1939	1949				3	1	A	USA			
EVANGELISATION	OF		LES JEUNES	1989					11	2	A	MEXIQUE		MEXICO	
EVANGELISATION	TRAVAIL DE PAROISSE	PASSATION	MARYKNOLLERS	1943	1989		O	C	18	2	A	MEXIQUE			
GEOGRAPHIE	CLIMAT	CHAUD/HUMIDE		1943				C	5	1	A	MEXIQUE		YUCATAN	
GEOGRAPHIE	SEISMES		LEE, ROBERT E	1985					23	2	A	MEXIQUE			
SANTE	MALADIE	CANCER, ATTAQUE , ETC	LEE, ROBERT E	1970					14	3	A	MEXIQUE		MEXICO	
HISTOIRE	PERSONNEL	& FAMILLE	LEE, ROBERT E						1	2	A	USA		BROOKLYN	
STYLE DE VIE		DE	MARYKNOLLERS	1943	1989			C	25	2	A	MEXIQUE		QUINTANA ROO	CARILLO PUERTO
PERSECUTION	INTIMIDATION	PAR L'ARMEE MEXICAINE	MARYKNOLLERS	1943				C	6	3	A	MEXIQUE		YUCATAN	
PERSECUTION	INTIMIDATION	PAR L'ARMEE MEXICAINE	MARYKNOLLERS	1948					24	1	A	MEXIQUE			
RELATIONS	ENTRE	MISSIONNAIRES LAICS &	PRETRES/MARYKNOLL	1989					17	2	A	MEXIQUE			
RELATIONS	ENTRE	SEMINARISTES	LEE, ROBERT E	1939	1943				3	2	A	USA			
TRANSPORT	CHEVAUX		LEE, ROBERT E	1943	1944			C	25	2	A	MEXIQUE		QUITANA ROO	CARILLO PUERTO
VOCATION	DISCERNEMENT		LEE, ROBERT E	1932	1937				1	2	A	USA		BROOKLYN	
GUERRE	DEUXIEME GUERRE MONDIALE			1948		S			7	2	A	MEXIQUE		YUCATAN	

Projet d'Histoire Orale: "La conversion parmi les musulmans africains"

Interview entre Robert Adamou Pindzié, du Cameroun, et Chong Soo Lee, qui fait l'interview.

Soo: Okay. Votre nom est Pindzié.

Robert: Oui.

Soo: Il me semble que votre nom a un sens spécial. Dites-moi...euh...votre...ce que votre nom signifie.

Robert: D'accord, merci. Mon nom, Pindzié, est un nom bamoun qui est ma tribu. C'est mon nom de famille et il veut dire « Va proclamer. »

Soo: Mm hm. Okay. Merci. D'accord. J'ai oublié d'enregistrer la chose. D'accord. D'accord. Aujourd'hui c'est le 26 septembre 2007. Je m'appelle Soo Lee. Je vais interroger Mr. Pindzié qui vient du Cameroun. Il va parler de la conversion parmi les musulmans africains. Il sera à OMSC Great Commission Hall à trois heures de l'après-midi (*pause ; bruit de papiers*) D'accord. Je voudrais vous demander : Quels sont vos souvenirs de l'endroit où vous êtes né ?

Robert: Ah, bon. Je suis né au centre du Cameroun, dans la province du centre, et mon village s'appelle Mimbe. C'est...ah...un peu à mi-chemin entre la forêt et la savane. Ouais, c'est la saison tropicale.

Soo: D'accord. Donc... et vos parents? Qu'est-ce que vos parents vous ont raconté de leur vie?

Robert: Ah, bon. Euh. Mon père était un chef et ma mère restait à la maison. Donc, euh, mon père voyageait beaucoup en Afrique et surtout au Cameroun avant d'être chef dans notre village et après il a pratiqué la religion islamique musulmane. Ma mère aussi. Nous sommes nés dans ça.

Soo: Ah. D'accord. Donc votre famille est musulmane?

Robert: Oui, ma tribu est à 90% musulmane.

Soo: Okay. Bien. Ah parlez-moi de...de votre famille nucléaire.

Robert: Ah, ma famille. Oui, je suis marié. Ma femme a sept ans de moins que moi et nous avons quatre enfants. Trois garçons et une fille. Mon aîné a 26 ans. Trois d'entre eux sont à l'université et le plus jeune est au lycée. Ouais. J'ai un petit fils aussi.

Soo: Ah? Un petit fils aussi?

Robert: Oui. D'accord.

Soo: Wah. D'accord. Donc votre famille est d'origine musulmane aussi. Vous avez seulement une femme?

Robert: Oh! [*surpris*] Euh...Je me suis converti au christianisme depuis 1971 donc je suis un bon chrétien et—quelque chose de particulier: mon père était musulman mais pas polygame. Seule ma mère était sa femme et nous sommes douze enfants. Donc j'ai grandi dans un bon milieu, vous savez, sans problème avec la polygamie.

Soo: Merci de partager ça. Alors...décrivez vos réunions de famille. Comment passiez-vous les fêtes ou les rassemblements ? Faisiez-vous quelque chose de spécial aussi ?

Robert: D'accord. Je vous dirai ça en deux parties. Ma famille, parce que nous sommes dans un milieu africain, ma famille est aussi la famille élargie. Cela veut dire mon père, ma mère, mes oncles, mes tantes, cousins et neveux et nièces et puis ma famille nucléaire. Donc, dans ma famille élargie,

nous avons une fête du Nouvel An qui rassemble tout le monde parce que musulmans et chrétiens fêtent cela ensemble. Et puis nous avons une autre fête dans ma tribu qui est fêtée traditionnellement en novembre ou décembre. On l'appelle *Gwe* (?). C'est une fête de la moisson et plus de 300 000 personnes célèbrent ça pendant deux jours. En un seul endroit. Donc voilà ce qui concerne la famille élargie. Et quand ma famille élargie se réunit pour le festin musulman, nous nous joignons à eux aussi. Nous faisons cela parce que c'est notre famille, même s'ils sont musulmans. Et aussi, quand nous fêtons Noël et Pâques en tant que chrétiens, ils se joignent à nous...ils viennent chez nous parce que nous sommes d'abord... On dit dans ma langue : « Nous sommes Bamoun d'abord avant de devenir chrétien ou musulman. »

Soo: Wah.

Robert: Donc l'Islam ou le christianisme ne devrait pas nous diviser. Nous devons nous considérer Bamoun en premier. Donc même notre parent qui est roi suprême d'un million de personnes doit aller à l'église chrétienne le jour de Noël ou de Pâques. Il va chez les catholiques puis chez les protestants, étant un musulman. Il donne aussi des actions de grâce. Ouais.

Soo: Hmm. Très intéressant. Ah je vois. Donc, c'est votre contexte familial, je veux dire, votre contexte religieux? Pouvez-vous m'en dire plus là-dessus ?

Robert: Oh oui. Ce que je peux dire ici c'est que nous avons certains rites que nous pratiquons. Par exemple, quand un enfant est né, nous devons lui donner un nom qui lui est donné par le chef de la famille, qu'il soit musulman ou chrétien. Ils doivent l'amener et l'ancien qui a le pouvoir doit lui donner le nom d'un des membres de la famille, soit qui est mort soit qui est vivant. Puis nous avons une autre célébration pour raser les premiers cheveux du bébé après quatre mois. Toute la famille doit se réunir. Quand ils les rasent, ils donneront des cadeaux aux gens, à manger, et on danse beaucoup aussi. C'est très bon. Puis nous avons des...à Noël ou pendant le Ramadan nous partageons aussi des cadeaux. Nous donnerons des cadeaux aux membres de la famille et aux amis. D'accord. Parfois, quand un membre de la famille—disons un musulman—doit faire un pèlerinage à la Mecque, en Arabie, toute la famille doit lui donner des cadeaux. C'était la même chose quand j'ai été ordonné comme pasteur. Trois de mes frères qui sont musulmans, ils ont dû venir à l'église et donner de l'argent pour mon ordination. Ce sont mes frères.

Soo: Ah. Une histoire très intéressante. Je vois. Merci d'avoir partagé. Et puis, à la fin, je voudrais demander: comment est-ce que votre éducation s'est terminée?

Robert: D'accord. Comment cela s'est terminé? Je suis allé à l'école et finalement, quand mon père est mort, je ne pouvais pas continuer pour aller à l'université parce qu'il n'y avait personne pour me soutenir financièrement.

Soo: Je vois. D'accord. Merci d'avoir partagé.

Robert: Merci.

COURS 6

Revue et suggestions pour la rédaction

REVUE 1 : Avant l'interview

- Dès le début du projet, prenez en considération les différentes catégories d'utilisateurs potentiels
- Familiarisez-vous avec la littérature importante dans le domaine concerné.
- Limitez votre projet au nombre d'interviews que vous pensez pouvoir mener, de la phase de recherche jusqu'à la phase de traitement des données.
- Faites des recherches minutieuses sur les individus et les incidents spécifiques dont vous pensez devoir parler dans l'interview.
- Évaluez régulièrement vos interviews pour améliorer vos techniques d'interview.

REVUE 2 : l'Interview

- Ecoutez toujours attentivement ce que dit la personne interrogée.
- Soyez prêt(e) à approfondir toute information inattendue fournie par la personne interrogée.
- N'ayez pas peur de le reconnaître s'il y a quelque chose que vous ne saviez pas, et demandez des clarifications à la personne interrogée.
- Ne vous contentez pas d'une séance d'interview unique, sauf si vous êtes convaincu(e) que la personne interrogée a bien épuisé le sujet.

REVUE 3 : Après l'interview

- Commencez à traiter l'interview immédiatement après la session.
- Faites-en une transcription autant que possible.
- Identifiez et la personne interrogée et l'enquêteur au début de la transcription, et assurez-vous que tous deux signent un acte de don, précisant les conditions dans lesquelles l'interview peut être mise à la disposition des chercheurs.
- Faites un index des transcriptions.
- Préservez les cassettes dans les meilleures conditions.
- Faites connaître au public l'existence de vos interviews.